

# LA VILA JOIOSA COLORS



## ES

Azules, verdes, rojos, amarillos, naranjas, violetas, ocre... toda la gama cromática imaginable está presente en La Vila. Como si de un cuadro impresionista se tratase, la ciudad bulle de colorido y alegría durante cualquier momento del año. Una ciudad bañada por las tranquilas aguas del Mediterráneo, referente en la vida de sus habitantes desde los albores de la humanidad. Situada en el sureste de la Península Ibérica, la luz blanca dulcifica las ricas fachadas de vivos colores, que los pescadores pintaban para poder distinguirlos desde el mar en los días de dura labor. Esta amalgama de colores se vislumbra en los rostros de un pueblo amable y servicial con el forastero. Hermosos atardeceres cuidan de un mar que es fuente de vida, alimentos y fiestas para los lugareños.

## EN

Blue, Green, red, yellow, orange, violet, ochre-coloured... the whole chromatic range you may imagine is present at La Vila. As if it was an impressionist painting, the village is full of colours and joy at any moment of the year. A town caressed by the calm waters of the Mediterranean Sea, which is the reference for its inhabitants from the beginning of mankind. Located in the South-eastern part of the Iberian Peninsula, the bright light smoothes the rich façades of vivid colours fishermen used to paint, trying to distinguish them when they were working at the sea. This mixture of colours can be seen also on the faces of this friendly and helpful population. Beautiful sunsets take care of the sea, which is a source of life, food and events for all the locals.

## FR

Bleus, verts, rouges, jaunes, oranges, violets, ocre... toute la gamme chromatique imaginable est présente à La Vila. Comme s'il s'agissait d'un tableau impressionniste, la ville grouille de coloris et de joie quell que soit le moment de l'année. Une ville baignée par les eaux calmes de la Méditerranée, qui sont un référent pour ses habitants depuis l'aube de l'humanité. Située au sud-est de la Péninsule Ibérique, la lumière blanche y adoucit les riches façades aux vives couleurs, que les pêcheurs peignaient pur pouvoir les distinguer depuis la mer, les jours de dur labeur. Cet amalgame de couleurs se reflète sur les visages de ce peuple aimable, serviable envers les étrangers. De beaux couchers de soleil caressent une mer qui est source de vie et de nourriture, lieu de fêtes pur les gens du lieu.



# MONUMENTOS PASADO, PRESENTE Y FUTURO

## ES

La Vila Joiosa posee una cultura que se basa tanto en la importancia de su historia (tal como demuestran sus recientes excavaciones arqueológicas y su Vilamuseu o los ricos ejemplos de Iglesias-fortalezas del Gótico Levantino o la muralla del Casco antiguo), como en el vanguardismo de sus nuevas construcciones. Inagotable fuente de conocimiento de sus ancestros, desde los iberos hasta nuestros días, La Vila no descuida un creciente interés por la arquitectura moderna, donde destacan claros ejemplos como la Sede de la Policía Local o el Auditorio municipal, un nuevo paradigma para sus habitantes. Junto a ellos, la Finca La Barbera dels Aragóns, la torre Romana funeraria de Sant Josep en la playa Torres, la Muralla militar Renacentista del Casco Antiguo o el Mercado Municipal, son construcciones singulares que jamás defraudan a quienes la visitan.

## EN

La Vila Joiosa owns a culture based both on the importance of its history (as proven by the recent archeological excavations and Vilamuseu or the rich examples of its fortress-churches of Levantine Gothic style or the wall in the old town) and the avant-garde of its new building. A never ending source of knowledge on its forefathers, from the Iberian tribes to nowadays, La Vila does not neglect the rowing interest for modern architecture, with clear examples like the Local police station or the Auditorium, a new paradigm for the inhabitants.

## FR

La Vila Joiosa possède une culture fondée aussi bien sur l'importance de son histoire (comme le montrent les récentes fouilles archéologiques et Vilamuseu, les riches exemples d'églises-fortereses du gothique dit 'levantin' - du levant de l'Espagne- ou la muraille de la vieille ville) que sur l'avant-gardisme de ses nouvelles constructions. Source inépuisable de connaissances sur ses ancêtres, depuis le temps des Ibères jusqu'à nos jours, La Vila n'en fait pas moins prouve d'un intérêt grandissant pour l'architecture moderne, ce dont le siège de la police locale et l'Auditorium municipal, nouveaux paradigmes pour les habitants, sont de clairs exemples à signaler. À côté de ceux-ci, la Finca (propriété) La Barbera dels Aragones, le Tour Romaine Sant Josep, la muraille militaire renaissance de la vieille ville, ou le marché municipal sont des constructions singulières, qui ne déçoivent jamais les visiteurs.



# LA CULTURA EN LA VILA



## ES

La arqueología juega un papel decisivo en la cultura vilera. Población de estratégica importancia en la antigüedad, como demuestra el reciente hallazgo de la pérdida Allon. Donde mejor se puede experimentar su ancestral cultura es en Vilamuseu, que posee piezas de gran belleza y relevancia. Emprescindible la visita a alguna de las fábricas de chocolate o al museo de este producto (Museo Valenciano del Chocolate) tan arraigado en nuestra tierra. El Teatro de arte contemporáneo y moderno, o la música, tanto clásica como popular, son otros de los referentes culturales que La Vila ofrece a sus visitantes en cualquier época del año.

## EN

Archeology plays a decisive role within the culture of La Vila. It was a town of strategic importance in the old days, as proven by the recent find of the los Allon. Where the ancestral cultural may be best seen is in Vilamuseu, containing pieces of large beauty and relevancia. Visiting some of its chocolate factories or the museum of this product (Museo Valenciano del Chocolate), which is so important in our region, is a must. Contemporary and modern theatre or music, both classic and popular, are also cultural referents offered by La Vila to its visitors at any momento of the year.

## FR

L'archéologie joue un rôle décisif Dans la culture de La Vila. Bougade d'une importante stratégique Dans l'Antiquité, comme le prouve la découverte récente de la cité romaine perdue d'Allon. C'est au Vilamuseu qu'on ressent le Vieux sa culture ancestrale, devant des pièces importantes et d'une grande beauté. Il est indispensable de visiter une de ses manufactures de chocolat, ou le musée de ce produit (Museo Valenciano del Chocolate) si solidement implanté Dans notre région. Le Théâtre d'art contemporain et moderne, ou la musique, aussi bien classique que populaire, sont d'autres référents culturels que La Vila propose à ses visiteurs, à toutes les périodes de l'année.



Patronato Provincial de Turismo de la Costa Blanca  
Tel. +34 965230160  
Fax. +34 965230155  
turismo@costablanca.org  
www.costablanca.org



Tourist Info La Vila Joiosa  
Tel. +34 966851371  
Fax. +34 966856532  
touristinfo\_vilajojosa@gva.es  
www.vilajojosa.com



# AZUL, AZUL Y MÁS AZUL



**ES**  
Azules... la preciosa gama de azules y añiles que besan la orilla de La Vila viene dada por la perfecta simbiosis entre la luminosidad mediterránea y las tranquilas y cálidas aguas de su mar. Azul marino, azul verdoso, azul turquesa...  
Con playas para todos los gustos, de arena clara y blanca o de cantos rodados, calas lugares privilegiados para disfrutar de lo que el visitante pueda desear. Divertimiento o privacidad y la tranquilidad más reservada de muchas de sus calas; la mayor parte de estas playas son presididas por el azul de la bandera europea de calidad.

**EN**  
Blue colorus... the wonderful palette of blues and indigos Kissing La Vila... come from perfect symbiosis of the Mediterranean luminosity and the calm and temperate Waters of the sea. Navy blue, greenish blue, turquoise blue...  
With beaches for everyone's taste, of White sand or Stones, Coves and privileged places to enjoy everything visitors may wish. Fun... or privacy and the calm of many of its Coves; most of these beaches are presided by the blue colour of the European flag for quality beaches.

**FR**  
Des bleus... la gamme ravissante de bleus d'azur et d'indigo qui caressent le rivage de La Vila est le resultat du mariage parfait entre la luminosité méditerranéenne et les eaux calmes et tièdes de la mer. Bleu marine, bleu vert, bleu turquoise...  
Avec des plages pour Tous les goûts, de sable clair et blanc ou de galets, des criques et des lieux privilégiés, tout ce que le visiteur peut souhaiter. Distraction, ou intimité et calme Dans une des nombreuses petites criques; la plupart de ces plages arborent le pavillon bleu, symbole européen de qualité.

# LA EXPLOSIÓN DEL COLOR



**ES**  
Explosión de color. Durante las fiestas principales de la ciudad, Moros y Cristianos en honor a la patrona Santa Marta declaradas de interés Turístico Internacional, los colores explotan para convertir La Vila en un lugar pleno de diversión, espectáculo y cultura festera. A finales de julio, todo se transforma y se convierte en un lugar indispensable para disfrutar: espectaculares desfiles, espadas y cimitarras, gasas y tules, cruz y media luna y, sobretodo, el impresionante Desembarco moro al alba, enriquecen la escena de un lugar memorable. Pero no son las únicas fiestas: La Vila no se olvida de su arraigada tradición cristiana en las fiestas en las fiestas religiosas de Semana Santa o Navidad, ni de la pícara festividad de Carnaval. Todo preparado para hacer de La Vila, la ciudad de la alegría.

**EN**  
Colour explosion. During the main holiday of the town, Moors and Christians, dedicated to the Virgin Marta, patron of the town, colours explode, and the village becomes a place full of fun, show and celebration. Everything is transformed at the end of July and becomes an indispensable element of the pleasure: shows, parades, swords and cimitars, gauzes and tulle, cross and half moon, and above all, the impressionant Moorish "Desembarco" at daybreak enrich this memorable place. But these are not the only celebrations: La Vila does not forget its old Christian tradition during its Easter or Christmas celebrations, nor does it forget Carnival. Everything is ready to make La Vila the city of fun and joy.

**FR**  
Explosion de couleur. Pendant les principales fêtes de la ville, celle des Maures et des Chrétiens en l'honneur de la patronne, Sainte-Marthe, classées d'intérêt touristique international, les couleurs explosent et transforment La Vila en un lieu plein d'amusement, de spectacle et de culture de fête. À la fin de juillet, tout se transforme et devient le lieu idéal pour profiter: de spectaculaires parades, d'épées et de cimenterres, de gazes et de tulle, de croix et de croissants de lune et, surtout, de l'impressionnant "Desembarco" débarquement des Maures à l'aube, qui enrichissent la scène d'un lieu memorable. Mais ces fêtes ne sont pas les seules: La Vila n'oublie pas sa profonde tradition chrétienne pendant les fêtes religieuses de la semaine de Pâques ou de Noël, ni les fêtes plus coquines de Carnaval. Tout est préparé pour faire de La Vila la ville de la joie.

# GASTRONOMÍA

**ES**  
La Vila es una apuesta segura a la hora de saborear una gastronomía digna de los mejores paladares. Con la marca "La Vila Gastronómica" fuertemente consolidada a nivel nacional, el buen hacer culinario de sus profesionales y sus gases, y la riqueza de productos tanto pescados y mariscos como verduras y carnes, dotan a la ciudad de una riqueza sin par, donde el chocolate (otra vez el chocolate) merece un lugar privilegiado tanto en su gastronomía como en su industria. "La Vila Gastronómica" se divide a lo largo del año en cinco eventos, todos ellos de gran interés culinario:

- 'La Mostra de Cuina Marinerà'
- 'El concurso de Pebrereta'
- 'Xocolatíssima'
- 'Setmana del arroz'
- 'Con G de Tapas'

**EN**  
La Vila is a safe bet when it comes to savour a gastronomy worthy of the best palates. With the brand name "La Vila Gastronómica" well consolidated at national level, the savoir faire of the professionals and the rich raw materials -fish, seafood, vegetables and meat -give the village a unpaired richness, in which the (once again) chocolate plays a predominant role, both within gastronomy and the industry. "La Vila Gastronómica" is divided during the year in five events, all of which are of high interest:

- 'La Mostra de Cuina Marinerà'
- 'El concurso de Pebrereta' (typical local dish contest)
- 'Xocolatíssima'
- 'Setmana del arroz'
- 'Con G de Tapas'

**FR**  
La Vila est un pari sûr lorsqu'il s'agit de savourer une cuisine digne des palais les plus exigeants. Avec la marque "La Vila Gastronómica" bien consolidée à l'échelle nationale, le savoir faire culinaire de ses professionnels et de ses habitants, et la richesse des produits, aussi bien les poissons et les fruits de mer que les légumes et les viandes, dotent la ville d'une richesse sans égale, où le chocolat (encore lui) occupe une place privilégiée dans la gastronomie autant que dans l'industrie. "La Vila Gastronómica" se partage l'année en cinq événements, tous d'un grand intérêt culinaire:

- 'La Mostra de Cuina Marinerà'
- 'El concurso de Pebrereta'
- 'Xocolatíssima'
- 'Setmana del arroz'
- 'Con G de Tapas'



# DEPORTES, INSTALACIONES...



**ES**  
Las instalaciones deportivas de La Vila son el mejor ejemplo de que, aquí, el deporte es una actividad fundamental y de alto nivel, como demuestran los éxitos de equipos profesionales como el de fútbol o rugby, o figuras de fama internacional en la gimnasia rítmica, como Marta Baldó o Maisa Lloret. En el puerto deportivo y el Club Náutico se puede tener acceso a un número considerable de actividades acuáticas, como el kayak, vela, o submarinismo. Las escuelas de deporte permiten a todos los niños y niñas de La Vila a participar en sus deportes favoritos a lo largo de todo el año escolar, pudiendo elegir entre infinidad de deportes como fútbol, balonmano, baloncesto, volley, kayak, ajedrez, rugby, gimnasia, natación, etcétera. La piscina Municipal también es un buen escenario para practicar actividades como la natación o el aquagym.

**EN**  
The sport facilities of La Vila Joiosa are the best proof that sport is a crucial activity and reaches a high level. In fact, our football and rugby teams got important achievements not a long time ago, and the internationally famed gymnastics Maisa Lloret and Marta Baldó, both from Villajoyosa were trained here. In the marina (Club Náutico), you may have access to a considerable number of aquatic activities such as kayak, sailing or diving. Sport schools allow all boys and girls in La Vila to participate in their favourite sports: football, volleyball, kayak, chess, rugby, gymnastics, swimming and many more. The Municipal Swimming Pool is also a good place for practicing sports, like swimming or aquagym.

**FR**  
Les installations sportives de La Vila Joiosa montrent bien qu'ici le sport est une activité essentielle et de haut niveau, ce que prouvent les succès des équipes professionnelles de football et de rugby, ou les figures internationales de gymnastique rythmique comme Marta Baldó ou Maisa Lloret. Au port de plaisance et le Club Nautique, on peut accéder à de nombreuses activités aquatiques, comme le kayak, la voile ou la plongée. Les écoles sportives permettent à tous les enfants de La Vila de se livrer à leurs sports favoris tout au long de l'année scolaire, avec un très grand choix qui comprend le foot, le handball, le basket, le volley, le kayak, les échecs, le rugby, la gymnastique, la nage, etc. La piscine municipale est aussi un lieu adéquat pour des activités comme la nage ou l'aquagym.



# LA VILA JOIOSA

COLORS



www.villajoyosa.com



ESPAÑOL  
ENGLISH  
FRANÇAIS

